

Dialogue 18 Giving your opinion -自分の意見をいう-

ダイアログの和訳と解説

口語訳

Roles: Kei= K, Heinrich= H

Julie is coming to Japan soon.

Kei and Heinrich are talking about a gift for her.

H: ①I think you should give her a book.

K: ②Umm... ③I don't think that's a good idea. ④She can't read Japanese.

H: ⑤How about a video game?

K: ⑥ Yeah... but video games are too expensive.

H: ⑦Yeah, you're right.

K: ⑧Hmm... ⑨This is difficult.

H: ⑩You could give her *origami* paper.

K: ⑪That's a good idea.

H: ⑫Isn't it? ⑬You can teach her how to make things.

K: ⑭I think she'll like that.

ジュリーがもうすぐ日本にやっ

てきます。圭とハインリッヒは彼女に渡すプレゼントについて話しています。

ハ：①彼女には本をあげるのがいいと思うよ。

ケ：②うーん。③ぼくはあんまりいい考えじゃないと思う。④彼女は日本語が読めないんだ。

ハ：⑤テレビゲームはどう？

ケ：⑥そうだね・・・でもテレビゲームは高すぎるよ。

ハ：⑦そうだね、君の言うとおりで。

ケ：⑧うーん。⑨むずかしいなあ。

ハ：⑩折り紙の紙をあげるのがいいと思うよ。

ケ：⑪それはいい考えだ。

ハ：⑫そうだろ？⑬君がいろいろなものの作り方を教えてあげられるし。

ケ：⑭彼女も気に入ると思うよ。

Target Expressions —意見を言う—

☆相手に自分の意見を伝えたい時、様々な表現を使うことができます。「～するべきだと思う」と意見をはっきり主張したい時には、「I think ~ should+動詞」で表現します。

①**I think you should** give her a book.

(彼女には本をあげるのがいいと思うよ。)

また、「～するだろうと思う」と将来起こる事柄に言及したい時は「I think ~ will+動詞」を使います。

⑭**I think she'll(=will)** like that.

(彼女も気に入ると思うよ。)

さらに can, could 「～できるかもしれない」を使い、相手に自分の意見を提案することもできます。



Kei's Advice

～なぜこう訳すの？

逐語訳

①“I think you should ～”：自分の意見をはっきり述べる言い方。「君は～するべきだと思う」→「～がいいと思う」

⑤“How about ～?”：相手から聞かれた質問に答えた後で、相手にも同じ内容を尋ねたい時使う表現です。「テレビゲームについてはどうですか？」→つまり「テレビゲームはどう？」という意味になります。

⑦直前の発話を受けて「君は正しい」と言っています。つまり「君の言うとおりで」ということです。

⑩“you could give ～”：“could”には「(現在について)～かもしれない、～だろう」という意味を表します。ここでは圭に対して控え目に提案しています。→「あげてもいいんじゃない？」→「あげるのがいいと思うよ」となります。

⑫“Isn't it?”：後ろに“a good idea”が省略されています。「それはいい考えじゃないですか？」→「そうじゃないか？」→反語的に「そうだろう？」となります。

⑭“I think she'll like that.”：「～するだろうと思う」とこれからのことを述べています。「好むと思う」→「気に入ると思う」

ハ：①君は彼女に本をあげるべきだと思います。

ケ：②うーん。③それは良い考えだとは思いません。④彼女は日本語が読めません。

ハ：⑤テレビゲームについてはどうですか。

ケ：⑥そうですね、でもテレビゲームは高すぎますよ。

ハ：⑦そうですね、君は正しいです。

ケ：⑧うーん。⑨これは難しいですね。

ハ：⑩君は彼女に折り紙をあげることができるかもしれません。

ケ：⑪それはいい考えです。

ハ：⑫いい考えじゃないですか？⑬君は彼女に色々なものの作り方を教えてあげることができます。

ケ：⑭彼女はそれを好むと思います。

⑩You **could** give her *origami* paper.
(折り紙の紙をあげるのがいいと思うよ。)

⑬You **can** teach her how to make things.
(君が色々なものの作り方を教えてあげられるよ。)

他にも“How about ...?”「～はどうですか？」を用いて意見を言うこともできます。

⑤How about a video game?
(テレビゲームはどう？)

☆相手の意見に賛成する表現

⑦**Yeah, you're right.** (君の言うとおりで。)

⑪**That's a good idea.** (それはいい考えだ。)

☆相手の意見に反対する表現

②Umm... ③**I don't think** that's a good idea.
(うーん、僕はあまりいい考えじゃないと思う。)

⑥**Yeah... but** video games are too expensive.

(そうだね、でもテレビゲームは高すぎるよ。)

相手の意見に反対する場合はその理由を添えて発言すると理解してもらいやすいですね。